



AL MAGNIFICO RETTORE
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO

COD. ID: 6243

Il sottoscritto chiede di essere ammesso a partecipare alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per il conferimento di un assegno di ricerca presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni

Responsabile scientifico: Valentina Crestani

Caterina Saracco

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome	Saracco
Nome	Caterina

OCCUPAZIONE ATTUALE

Incarico	Struttura
Assegnista di ricerca	Università degli Studi di Torino

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo	Corso di studi	Università	anno conseguimento titolo
Laurea Magistrale o equivalente	Lingue e Culture Moderna per la Comunicazione Internazionale	Università di Genova	2013
Dottorato Di Ricerca	Scienze Linguistiche	Università di Bergamo	2017

LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE

lingue	livello di conoscenza
-Tedesco	C1(o)/C2(s)
-Inglese	C1(o)/C1(s)
-Russo	B1(o)/B1(s)
-Norvegese	A2(o)/A1(s)

PREMI, RICONOSCIMENTI E BORSE DI STUDIO

anno	Descrizione premio
2023	Borsa Erasmus+ presso Uniwersytet Wroclawski - Università di Breslavia
2014-2016	Borsa per la frequentazione del dottorato di ricerca in Linguistica (Università di Bergamo/Pavia)

ATTIVITÀ PROGETTUALE

Anno	Progetto
------	----------



2022-2024	Ricerca per il progetto PRIN 2020 AlpiLink: German-Romance Language Contact in the Italian Alps: documentation, explanation, participation. Studio del contatto romanzo germanico nel panorama delle Alpi italiane. Responsabile scientifico: Prof. Livio Gaeta.
2021-2022	Ricerca per il progetto PRIN 2017 "Documentare, salvaguardare e studiare le lingue minoritarie germaniche (Walser) e romanze (occitano, francoprovenzale) parlate in Valle d'Aosta e in Piemonte". Responsabile scientifico: Prof. Livio Gaeta.
2018-2019	Ricerca per il progetto "I composti possessivi dell'antico nordico: sviluppi nell'onomastica". Responsabile scientifica: Prof.ssa Rita Caprini.

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA

Descrizione dell'attività

La ricerca per il progetto AlpiLink (*Lingue alpine in contatto*, PRIN 2020) si è svolta in collaborazione con altri studiosi delle università di Verona, Trento, Bolzano e Valle d'Aosta. Lo scopo principale è quello di indagare alcuni parametri fonologici e morfosintattici delle lingue minoritarie germaniche e romanze e i dialetti parlati nelle regioni alpine italiane: Piemonte, Valle d'Aosta, Lombardia, Veneto, Trentino-Alto Adige e Friuli-Venezia Giulia. La raccolta dati è avvenuta dapprima tramite crowdsourcing sul sito web del progetto; successivamente sono stati intervistati i parlanti più anziani con indagini sul campo mirate. Le registrazioni audio per i parlanti delle varietà walser di Piemonte e Valle d'Aosta sono state trascritte dalla sottoscritta e raccolte in una banca dati per effettuare ricerche più mirate circa i seguenti fenomeni morfosintattici:

- formazione di parola e in particolare l'impiego di alcuni suffissi derivazionali caratterizzanti l'area walser;
- forma e uso dei pronomi clitici (personali e riflessivi)
- forma e uso dei verbi modali;
- formazione della diatesi passiva e strategie passivizzanti.

Al momento la ricerca è focalizzata sulla modalità, ovvero sull'uso dei verbi modali nella varietà walser parlata a Gressoney (AO). In particolare, è necessario verificare se la regressione nell'uso della parlata germanica e l'impiego sempre più frequente delle lingue ufficiali della Regione Valle d'Aosta (italiano e francese) ha una qualche ripercussione sui significati deontici ed epistemicici dei verbi modali presenti nella parlata *titsch* di Gressoney. Questi ultimi sono dunque al momento studiati contrastivamente con i verbi modali del tedesco e dell'italiano.

Il secondo filone di ricerca è la descrizione puntuale del sistema fonetico e fonologico del *titsch* di Gressoney (in ottica contrastiva con tedesco e italiano), che è attualmente un *desideratum* (esiste solo la rassegna di Zürrer 1982 dal punto di vista diacronico).

La ricerca per il progetto CLiMALp (PRIN 2017) si è svolta in sinergia con altri ricercatori dell'Università della Valle d'Aosta. CLiMALp ha lo scopo di documentare, salvaguardare e studiare le lingue minoritarie germaniche (walser) e romanze (occitano, francoprovenzale) parlate in Valle d'Aosta e in Piemonte, sfruttando gli strumenti messi a disposizione dalle tecnologie informatiche e dalla linguistica dei corpora. Il lavoro è stato quello di espansione della piattaforma digitale sfruttata nel corso del progetto ArchiWals (PRIN 2015), che raccoglie testi di varia natura e opere lessicografiche di ambito germanico. I corpora così raccolti (inerenti alle tre varietà di altissimo alemanno di Issime, Gressoney e Rimella) possono essere sottoposti ad un'analisi orientata in senso linguistico-computazionale, così da ottenere un'accurata descrizione linguistica e lessicografica delle parlate coinvolte. Le ricerche si sono concentrate soprattutto sul lessico e in particolare sulla sua stratificazione storica, nonché sul lessico specialistico di alcuni campi di interesse anche etno-antropologico (pastorizia, flora e fauna, architettura, panificazione).

Il lavoro di gestione della banca dati CLiMALp ha poi consentito la pubblicazione cartacea del suo



contenuto sottoforma di dizionario trilingue. Il nuovo *Dizionario Titsch/Italiano-Tedesco* (2024), a cura di Livio Gaeta, Caterina Saracco e Raffaele Cioffi è stato pensato come sussidio soprattutto per la comunità, in modo da consentire e facilitare la memorizzazione e la conservazione del lessico *titsch*, nonché come strumento per facilitare gli apprendenti nei corsi di lingua organizzati dal Walserkulturzentrum di Gressoney-Saint Jean.

Il lavoro svolto presso l'Università di Genova era volto alla raccolta in una banca dati degli antropnimi bimembri contenuti nelle principali saghe e testi in antico nordico, con lo scopo di studiarne la struttura morfologica e la semantica per confrontarli con i nomi propri attestati nelle altre lingue germaniche antiche (soprattutto antico alto tedesco, longobardo, gotico e vandalico).

CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI (ultimi 3 anni)

Data	Titolo	Sede
26-28 ottobre 2023	“DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven”	Università di Trento
28-30 settembre 2023	XXVIII Convegno Internazionale del Laboratorio Etno-Antropologico “Oralità: Echi testuali”	Università di Genova
11-12 luglio 2023	“Noi, loro, gli altri. Il plurilinguismo medievale come campo d'azione”	Università di Bologna
14-16 settembre 2022	Convegno CIDSIM 16 - 16th Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting	Università di Napoli Federico II
23-25 febbraio 2022	44. Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft	Università di Tübingen
8-10 settembre 2021	LIV - Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana	online
22-27 agosto 2021	27th International Congress of Onomastic Sciences	online

PUBBLICAZIONI

Libri

Saracco, Caterina, *I composti bahuvrīhi delle lingue germaniche antiche. Analisi morfologica e semantica*. München, LINCOM Publisher, 2020.

Articoli su riviste

Saracco Caterina, “Mente, anima e cuore in antico sassone. Uno studio semantico su Heliand”, in *Lumina. Rivista di Linguistica Storia e di Letteratura Comparata*, 5 (2021), pp. 227-269.

Saracco Caterina, “Nomi e classi sociali: il caso del carne norreno Rígsthula”, in *RION (Rivista Italiana di Onomastica)* 28/1, 2022, pp. 155-173

Saracco Caterina, “North and South extremes: A comparative analysis of Vandal and Old Norse personal names”, in *Onoma* 55 (2020), pp. 57-76.

Saracco Caterina, “Fenomeni di grammaticalizzazione in bahuvrīhi germanici”, in *Alessandria. Rivista di glottologia*, 13, 2019 [2020], pp. 255-276.

Saracco, Caterina, “Onomastica antico-nordica: il *Landnámabók*”, in *RION (Rivista Italiana di Onomastica)*, 26/1, pp. 167-196. (Articolo in rivista scientifica).

Saracco, Caterina, “Come metafore e metonimie creano significato: l'esempio dei composti possessivi nelle antiche lingue germaniche”, in *AION Sezione Germanica XXVII*, (1-2), pp. 245-269.

Saracco, Caterina “I composti possessivi dell'antico frisone”, in *Linguistica e Filologia* (37) 2017, 155-188.

Contributi in volume

Saracco Caterina, “Il ruolo del linguaggio figurato nei composti bahuvrīhi in inglese antico: una proposta



di classificazione”, in D. Bullitta (a cura di), <i>Il culto micaelico nelle tradizioni germaniche medievali</i> , Alessandria, Edizioni Dell’Orso, pp. 569-586, 2023.
Saracco Caterina, “Sovversioni semantiche. Le espressioni idiomatiche tedesche e italiane in prospettiva cognitiva”, in Allocca C., Carbone F., Coppola R., Occhini B., <i>Sottosopra. Indagine sui processi di sovversione</i> , Napoli: Unior Press, pp. 213-227, 2020.
Saracco, Caterina, “Strategie per sopperire a un’assenza. Fenomeni di conversione in germanico”, in Salvati, G. / Buonincontro, A. / Cesaro, R. / Russo, E. (cur.) <i>Spazi bianchi. Le espressioni letterarie, linguistiche e visive dell’assenza</i> , Soveria: Rubbettino, pp. 239-248, 2019.
Saracco, Caterina “Figurative language in Old Saxon: The case of possessive compounds”, in Baicchi, Annalisa / Pinelli, Erica, <i>Cognitive Modelling in Language and Discourse across Cultures</i> , Cambridge: Cambridge Scholars, pp. 13-26, 2017.
2017 Saracco, Caterina, “Possessivkomposita im Altsächsischen: Was kann uns die Kognitive Linguistik sagen?“, in Gieseke-Golembowski, Francis / Schaaff, Kathrin (eds.): <i>Wörter bilden</i> . Hamburg: Baar Verlag, pp. 147-162, 2017.

Atti di convegni
Saracco, Caterina, “Altsächsische Possessivkomposita: Eine kognitive Analyse”, in Nefedov, Sergej / Grigorieva, Ljubov / Bock, Bettina (eds.) <i>Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslands-germanistik. Beiträge zu den 23. GeSuS-Linguistik-Tagen in Sankt Petersburg, 22.-24. Juni 2015</i> , Hamburg: Kovač Verlag, pp. 257-266, 2018.

ALTRE INFORMAZIONI

Ricerca presso enti esteri
Dal 19/04/2015 al 21/06/2015 ho collaborato con l’Università Friedrich Schiller di Jena (Dipartimento di Indoeuropeistica: referenti Martin Kümmel e Sabine Ziegler). per la redazione di alcune voci del nuovo Dizionario Etimologico del Turingio.
Attività didattica a livello universitario
- <u>Università dell’Insubria</u> : docenza di Lingua Tedesca - Il anno (L-LIN/14) del corso in Scienze della mediazione interlinguistica per 30 ore di docenza - 4 cfu (2017/2018). Lingua Tedesca - I anno (L-LIN/14) del corso in Scienze della mediazione interlinguistica per 60 ore di docenza - 8 cfu (2018/2019).
- <u>Università del Piemonte Orientale</u> : docente di Competenze Linguistiche per L’Unione Europea II - Tedesco (L-LIN/14) per il corso di laurea in Scienze politiche, economiche, sociali e dell’amministrazione, dipartimento DIGSPES per 30 ore di docenza - 5 cfu (aa.aa. 2017/2018 - 2018/2019 - 2019/2020 - 2020/2021).
- <u>Università degli Studi di Milano-Bicocca</u> : docente di lingua tedesca per il corso di Economia delle banche e degli intermediari finanziari (ECOBAN) del dipartimento di economia - 8 cfu (42 ore, aa. aa. 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024); docente di cultura tedesca per il corso di laurea magistrale in Economia per le scienze turistiche (ECOTUR) del dipartimento di economia - 4 cfu (28 ore, aa. aa. 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024).
- <u>Università degli Studi di Torino</u> : docente di Lingua Tedesca (L-LIN/14) per i corsi di laurea (triennali e magistrali) del Dipartimento di ESOMAS - 6 cfu (108 ore di docenza) - aa.aa. 2017/2018 - 2018/2019 - 2019/2020 - 2020/2021 - 2021/2022. Docente di German Language (L-LIN/14) in lingua inglese per il corso Business and Management, Dipartimento di Management - 6 cfu (116 ore di docenza nell’a.a. 2018/2019, 42 ore negli aa. aa. 2019/2020, 2020/2021, 2021/2022). Docente di Linguistica Tedesca (L-LIN/14) per gli studenti del corso di laurea magistrale in Culture Moderne Comparete del Dipartimento di Studi Umanistici - 6 cfu (36 ore, a.a 2019/2020).
- <u>Università degli Studi di Milano</u> : Docente di lingua tedesca per il corso di laurea magistrale in Relazioni Internazionali - 3 cfu (20 ore, aa.aa. 2022/2023 - 2023/2024). Docente di lingua tedesca I - modulo di Fonetica e Fonologia per il corso di laurea in mediazione linguistica e Culturale - 3 cfu (20 ore aa. 2023/2024). Docente di Lingua tedesca II-LM - modulo di traduzione economico-finanziaria per il corso di laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale LM-38 - 3 cfu (20 ore aa. 2023/2024). Docente di Lingua Tedesca III - modulo di traduzione per il corso di laurea in mediazione linguistica e culturale - 6 CFU (40 ore aa. 2023/2024). Docente di Lingua Tedesca I -LM - modulo linguaggio specialistico per il corso di laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale LM-38 - 3 CFU (20 ore aa. 2023/2024).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000.

Il presente curriculum, non contiene dati sensibili e dati giudiziari di cui all'art. 4, comma 1, lettere d) ed e) del D.Lgs. 30.6.2003 n. 196.

RICORDIAMO che i curricula **SARANNO RESI PUBBLICI** sul sito di Ateneo e pertanto si prega di non inserire dati sensibili e personali. Il presente modello è già precostruito per soddisfare la necessità di pubblicazione senza dati sensibili.

Si prega pertanto di **NON FIRMARE** il presente modello.

Luogo e data: Novara, 29/12/2023